



Lago d'Iseo

The Romantic Choice



ALTO
SEBINO



LAGO D'ISEO
E FRANCIACORTA



BASSO
SEBINO



Un agréable itinéraire en voiture permet d'avoir un premier contact avec le Lac d'Iseo. Le circuit que nous décrivons commence à Iseo, une petite ville qui donne son nom au lac, mais il est évidemment possible d'entreprendre le tour du lac à partir de chacune des localités côtières. Après avoir quitté Iseo et en poursuivant direction sud, on rencontre Clusane, bourg caractéristique connu pour sa spécialité gastronomique de la tanche au four, et Paratico, où sa belle promenade au bord du lac vaut le détour. Après avoir traversé le pont, on entre à Sarnico, bourg commercial élégant et animé. La promenade le long du lac et la piste cyclable nous accompagnent non loin de Predore, localité ensoleillée, caractérisée par son complexe muséal des thermes romains. Une fois sortis du tunnel, l'étape suivante est Tavernola Bergamasca: ne pas rater les fresques du Romanino dans l'ancienne Paroisse de San Pietro. Vous pourrez admirer des vues à couper le souffle en bifur-

quant en direction de Vigolo et Parzanica. Une série de tournants mènent à Riva di Solto: le petit centre historique, un des plus pittoresques du lac, mérite une halte. En quittant le village, localité Zorzino, s'ouvre le majestueux spectacle du gouffre du Bögn, une suggestive crique où des roches verticales plongent à pic dans le lac. Un court détour dans les bourgs collinaires de Fonteno et Solto Collina offre une des plus belles vues panoramiques. En revanche, en continuant sur la route côtière, on rencontre la petite ville médiévale de Castro

et, tout de suite après, on arrive à Lovere. Une des "bourgades les plus belles d'Italie", la ville est riche en édifices historiques médiévaux et gracieux palais, parmi lesquels l'Académie Tadini, élégante pinacothèque. En s'éloignant quelques instants de la rive, on arrive à Costa Volpino: un grand poumon vert, lieu idéal où faire des promenades, pratiquer un sport et se détendre, en caractérise le territoire. La petite ville que vous rencontrerez est Pisogne, ancien bourg médiéval. À ne pas rater la visite de Santa Maria della Neve (No-

tre-Dame-de-la-Neige) pour son admirable cycle de fresques du Romanino. En poursuivant, une série de tunnels mènent à Marone, la ville de l'huile, d'où il est possible de dévier vers Zone pour admirer le spectacle des Pyramides d'Érosion ou, juste avant le centre habité, de descendre à droite vers le petit hameau de Vello, connu pour sa belle piste cyclo-piétonne au bord du lac. En poursuivant sur la route côtière, on rencontre Sale Marasino, au magnifique arrière-pays collinaire panoramique, et Sulzano, petit bourg d'où partent plus fréquemment les bateaux pour Monte Isola. Enfin, le tour s'achève en rentrant à Iseo. L'accueillant chef-lieu mérite une halte pour visiter le centre historique avec la Piève de S. Andrea et pour faire une promenade parmi les ruelles où le long du lac. La découverte du lac en bateau, surtout au printemps et en été, est très agréable; pour les plus entraînés, on conseille aussi de faire le tour du lac en vélo et, pourquoi pas, un mélange des deux choses!

Le tour du Lac d'Iseo

Longueur de l'itinéraire: **65 km**

Dénivelé: **232 m**

Durée de l'itinéraire:

2 h en voiture - 4/5 h en vélo

Difficulté: **moyenne**

(alterner circuit sur piste cyclable et circuit sur route carrossable)



Eine angenehme Autostrecke ermöglicht ein erstes Kennenlernen des Iseosees. Die von uns beschriebene Strecke beginnt in Iseo, der Stadt, die dem See seinen Namen gibt. Allerdings kann man die Runde natürlich auch von jedem anderen Küstenort starten. Nach dem Verlassen von Iseo trifft man bei der Weiterfahrt nach Süden auf Clusane, einen typischen Ort, der für die gastronomische Spezialität der 'tinca al forno'; Schleie im Ofen, bekannt ist. Weiter geht es nach Paratico, wo die schöne Seepromenade sicher einen Aufenthalt verdient. Durch die Überquerung der Brücke kommt man nach Sarnico, einen eleganten und lebhaften Geschäftsort. Uferpromenade und Fahrradweg führen fast bis nach Predore, einen sonnigen Ort, der sich durch den Museumsbereich der römischen Thermen auszeichnet. Nach dem Tunnel ist das nächste Etappenziel Tavernola Bergamasca: Hier sollten Sie sich die Fresken des Romanino in der alten Pfarrkirche von San Pietro nicht entgehen lassen. Eine atemberaubende Aussicht genießt man bei Umwegen in Richtung Vigolo und Parzanica. Eine Abfolge von Spitzkehren

führt nach Riva di Solto: Der kleine, alte Ortskern, der zu den malerischsten des ganzen Sees gehört, verdient einen Besuch. An der Ortsausfahrt eröffnet sich beim Ortsteil Zorzino das majestätische Schauspiel der Schlucht des sogenannten 'Bögn'; einer suggestiven Bucht, wo die vertikalen Felsen überhängend in den See eintauchen. Ein kurzer Umweg zu den Bergorten Fonteno und Solto Collina schenkt eine der schönsten Panoramaaussichten. Wenn man dagegen auf der Küstenstraße weiterfährt, erreicht man Castro, eine kleine mittelalterliche Stadt und gleich danach kommt man nach Lovere. Die kleine Stadt, die zu den "Borgi

più belli d'Italia", den schönsten italienischen Ortschaften gehört, besitzt im inneren Ortskern zahlreiche historische

Gebäude und schöne 'Palazzi'. Zu ihnen gehört auch die 'Accademia Tadini', eine elegante Gemäldesammlung. Wenn man sich vorübergehend vom Ufer entfernt, kommt man nach Costa Volpino: Eine große, grüne Lunge, die ideal für Spaziergänge, Sport und Erholung ist, zeichnet dieses Gebiet aus. Das folgende Städtchen mit mittelalterlichem Ursprung heißt Pisogne. Nicht zu verpassen ist der Besuch der Kirche

Santa Maria della Neve wegen des außerordentlichen Freskenzyklus des Romanino. Auf der weiteren Strecke

durch einige Tunneln kommt man nach Marone, der Stadt des Öls. Von hier kann man in Richtung Zone abbiegen, um das Schauspiel der Erosionspyramiden zu bewundern oder, kurz vor der Ortschaft, nach rechts zum kleinen Ortsteil Vello hinunterfahren, der für seinen schönen Fußgänger- und Radweg bekannt ist. Wenn man die Küstenstraße weiterverfolgt, trifft man auf Sale Marasino mit seinem wunderschönen Panorama entlang des hügeligen Landesinneren, sowie Sulzano, einen kleinen Ort, von dem die meisten Schiffe nach Monte Isola starten. Schließlich endet die Umrundung des Sees durch die Rückkehr nach Iseo. Dieser gastfreundliche Hauptort verdient einen Aufenthalt für einen Besuch der Altstadt mit der 'Pieve di Sant'Andrea' und einen Spaziergang in den Gassen und entlang der Uferpromenade. Die Entdeckung des Sees mit den sogenannten 'Battelli', den dort verkehrenden Schiffen, macht sehr viel Spaß und ist besonders im Frühjahr und Sommer zu empfehlen. Für Sportler bietet sich auch die Umrundung des Sees per Fahrrad an oder, warum nicht, auch eine Mischung aus beidem!

Die Umrundung des Iseosees

Streckelänge: **65 km**

Höhenunterschied: **232 m**

Laufzeit: **2 Std. mit dem Auto**

4/5 Std. mit dem Fahrrad

Schwierigkeitsgrad: **Mittelmäßig**

(Radwegstrecken wechseln sich mit Fahrstraßen ab)



VAL CAVALLINA

VAL CAMONICA



i Office de turismo / Fremdenverkehrsamt
ALTO SEBINO

i Office de turismo / Fremdenverkehrsamt
LAGO D'ISEO E FRANCIACORTA

i Office de turismo / Fremdenverkehrsamt
BASSO SEBINO

BERGAMO

BRESCIA



Parcs et réserves naturelles

Lieux particuliers, petits écrins de la nature, couleurs et paysages qui touchent nécessairement toutes les sensibilités.

Parks und Naturschutzgebiete

Besondere Orte, kleine Schatztruhen der Natur, Farben und Landschaften, die zu den unterschiedlichsten Gefühlen sprechen.



Art et culture

Un grand nombre d'églises, sanctuaires, châteaux et musées où il est possible d'admirer des œuvres d'art d'une grande valeur.

Kunst und Kultur

Zahlreiche Kirchen, Wallfahrtsorte, Schlösser und Museen, in denen man wertvolle Kunstwerke bewundern kann.



Saveurs et produits

De grandes surprises attendent le touriste qui souhaite découvrir les couleurs et les saveurs de la cuisine et des produits locaux.

Düfte und Produkte

Große Überraschungen erwarten den Touristen, der Farben und Düfte der Küche und der örtlichen Produkte entdecken möchte.

Plages et lidos

Lieux en pleine nature avec piscines, jeux pour enfants, zones de pique-nique, terrains de jeu et location d'équipements sportifs.

Strände und Strandbäder

Inmitten von Grün, mit Swimmingpools, Kinderspielen, Picknickbereichen, Spielplätzen und Vermietung von Sportgeräten.



Sport et nature

La variété du paysage, la conformation géologique et l'offre touristique donnent lieu à un carnet de propositions sportives pour tous les goûts.

Sport und Natur

Die Vielfalt der Landschaft, die geologischen Gegebenheiten und das Tourismusangebot bieten eine große Auswahl von sportlichen Möglichkeiten für jeden Geschmack.



Événements

Le calendrier des événements est riche en rendez-vous. Manifestations gastronomiques, initiatives musicales et culturelles, rencontres sportives et marchés thématiques s'alternent toute l'année.

Events

Der Veranstaltungskalender ist voll mit Ereignissen. Das ganze Jahr über wechseln sich gastronomische Höhepunkte, musikalische und kulturelle Initiativen, Sportveranstaltungen und Themenmärkte ab.



An aerial photograph of Lake Iseo, showing the deep blue water of the lake nestled between green, forested hills. In the background, majestic mountains rise under a sky filled with soft, white clouds. A small town with red-roofed buildings is visible on the left side of the lake. The entire scene is framed by a thin white border.

- ATTRACTIONS TOURISTIQUES / *SEHENSWÜRDIGKEITEN* -

Le haut Lac d'Iseo
un territoire magique à vivre
365 jours par an à voir

Der norden des Iseosees
eine zauberhafte Gegend, die man
365 Tage im Jahr erleben sollte



PARC DES LACS FOSSILES DE SOVERE

Le site, connu au niveau international sous le nom d'«archives naturelles de Pianico-Sellere», est un endroit unique au monde où il est possible de voir et d'étudier 50000 ans de l'histoire de notre planète telle qu'elle était il y a 800 et 755 mille années. Les itinéraires didactiques proposés permettent d'observer de près cette spectaculaire suite stratigraphique. Ici, en 2001, a été retrouvé le seul fossile de cerf intègre découvert en Europe. Infos: www.parco-laghifossili-sovere.it

PARK DER VERSTEINERTEN SEEN VON SOVERE

Diese international bekannte Ausgrabungsstätte "Archivio naturale di Pianico-Sellere" ist der einzige Ort der Welt, wo man 50.000 Jahre Geschichte unseres Planeten im Zeitraum von 800 und 755tausend Jahren sehen und studieren kann. Die didaktisch ausgestatteten Wanderrouen erlauben die außergewöhnlichen Schichten unserer Erde aus der Nähe zu betrachten. Hier ist im 2001 das einzig in Europa entdeckte Hirschfossil gefunden worden. www.parco-laghifossili-sovere.it

PISTE CYCLABLE LE LONG DE LA RIVIÈRE OGLIO

La piste qui longe la rivière Oglio permet de parcourir le Val Camonica et d'arriver jusqu'à Capo di Ponte en partant de Costa Volpino. Le long de l'itinéraire, évoluant entièrement sur du plat, le cycliste pourra profiter de panoramas enchanteurs et de paysages à couper le souffle.

RADWEG DEM FLUSS OGLIO ENTLANG

Der Radweg führt dem Fluss Oglio entlang, und gelangt, ausgehend von Costa Volpino durch das Camonica-Tal fahrend bis nach Capo di Ponte. Auf dem flachen, ebenen Radweg kann der Radfahrer eine atemberaubende Landschaft genießen.



LOVERE, un des «Bourgs les plus beaux d'Italie».

Situé sur l'enchanteresse berge occidentale du lac d'Iseo, Lovere fut défini par l'écrivaine anglaise **Lady Mary Wortley Montagu**, qui longtemps y séjourna, «le lieu le plus romantique que j'aie jamais vu de ma vie»

- **Galerie de l'Académie des beaux arts Tadini** - les œuvres d'Antonio Canova, la Religion, rare ébauche en terre cuite, et la Stèle Tadini dans la chapelle sont le fleuron de la collection;
- **Basilique de S. Maria in Valvendra**: édifée entre 1473 et 1483, présente des formes tendance classique de la Renaissance de goût lombard avec des influences vénitiennes;
- **Sanctuaire des Saintes de Lovere Capitanio et Gerosa**, destination de pèlerinages en provenance de tout le nord de l'Italie;
- **Tour Civique**: le parcours suggestif de remontée de l'intérieur, à la découverte de l'histoire de la petite ville, permet de jouir d'en haut de vues à couper le souffle sur le bourg et le lac;
- **Port de Plaisance**: parmi les plus grands et les plus modernes complexes portuaires sur les lacs européens, la structure se compose de quais équipés et de places de mise en cale sèche en mesure d'accueillir des centaines de bateaux.

LOVERE gehört zur Vereinigung "die schönsten Orte Italiens".

Der am wunderschönen Westufer des Iseosees gelegene Ort Lovere wurde von der britischen Autorin **Lady Mary Wortley Montagu**, die hier längere Zeit verbrachte, als „der romantischste Ort, den ich je in meinem Leben gesehen habe“ bezeichnet.

- **Galerie der Akademie der schönen Künste**: das Herzstück der Sammlung bilden die Werke von Antonio Canova: die Religion, ein hervorragender Entwurf in Terrakotta des Denkmals für Clemens XIII. und die Stele Tadini in der Kapelle;
- **Basilica di Santa Maria in Valvendra**: die zwischen 1473 und 1483 erbaute Basilika weist klassische Renaissance-Formen nach lombardischem Stil auf, aber auch venezianische Einflüsse;
- **Santuario delle Sante loveresi Capitanio e Gerosa**, Wallfahrtsort für ganz Norditalien;
- **Torre Civica**: der suggestive Treppenaufstieg im Inneren des Turms, bei dem man die Geschichte der Stadt entdecken kann, führt in den Genuss einer atemberaubenden Aussicht auf den Ort und den See;
- **Yachthafen**: Er gehört zu den größten und modernsten Hafenanlagen an europäischen Seen und besteht aus ausgestatteten Kais und Lagerhallen an Land, in denen hunderte von Booten Platz finden.



VILLAS ROMAINES

Les villas situées sur le plateau furent construites dans la seconde moitié du XIXe siècle par des bourgeois ou des nobles libéraux, garibaldiens, antipapistes et favorables à Rome capitale d'Italie. C'est pour cette raison que les propriétaires leur donnèrent des noms romains ou liés à des faits caractérisant la Renaissance. Dès lors, la zone fut baptisée les «Sept Cols» et parmi les villas, nous trouvons des noms tels que: Aventino, Quirinale, Campidoglio, Caprera et Quarto al Monte, Celio, Esquilino, Palatino, Viminale, Pincio, Quattroventi, Suello, Belvedere. Des excursions guidées sur le parcours des villas pour en découvrir histoire et curiosités sont périodiquement proposées.

RÖMISCHE VILLEN

Die Villen auf dem Hochplateau wurden von reichen Bürgern, freien Adeligen, Garibaldinern, Papstfeindlichen und Befürwortern Roms, der Hauptstadt Italiens, Mitte des 8.Jh. gebaut. Aus diesem Grund gaben die Besitzer ihren Wohnsitzen römische Namen oder Namen des Risorgimentos. Von diesem Moment an wurde das Gebiet der "sieben Hügel" genannt. Unter den Villen finden wir Namen wie: Aventino, Quirinale, Campidoglio, Caprera und Quarto al Monte, Celio, Esquilino, Palatino, Viminale, Pincio, Quattroventi, Suello, Belvedere. Periodisch werden Führungen zu den Villen angeboten, um ihre Geschichte und andere Kuriositäten kennen zu lernen.



RÉSERVE NATURELLE DE LA «VALLÉE DU FROID»

Située à une altitude comprise entre 350 et 700 mètres au-dessus du niveau de la mer, elle présente une grande variété d'espèces végétales (parmi lesquelles édelweiss, gentianes et rhododendrons) que l'on rencontre normalement seulement à des hauteurs supérieures à mille mètres et parfois même à 1500 mètres. Ceci est dû à un phénomène micro-thermique marqué qui se manifeste par l'émission d'air glacial depuis des «trous à froid» ou «bouches» dans le terrain. Le site est visitable uniquement le samedi et le dimanche aux mois de mai, juin et juillet. L'entrée est libre.

NATURSCHUTZGEBIET "VALLE DEL FREDDO"

Dieses Naturschutzgebiet liegt auf einer Höhe von 350 und 700 Metern ü.M. und zeigt eine Anzahl von verschiedenen Pflanzenarten auf (darunter Edelweiß, Enzian und Rhododendronsträucher), die man normalerweise nur über 1.000 und noch höher 1.500 Meter vorfinden kann. Diese Vegetation ist auf ein bestimmtes Temperaturphänomen zurück zuleiten und das sich durch das Ausstoßen von kalter Luft aus kleinen Bodenöffnungen "buche del freddo" zeigt. Das Naturschutzgebiet kann nur in den Monaten Mai, Juni und Juli und an den Wochenendtagen Samstag und Sonntag besucht werden.



LES GOUFFRES DE RIVA DI SOLTO ET CASTRO

Sur la route riveraine du lac d'Iseo, dans la portion entre Riva di Solto et Castro, il est possible d'admirer le spectacle suggestif des gouffres, imposantes roches formées de grosses parois verticales à pic sur le lac. En particulier, le gouffre du «Bögn» dans la localité de Zorzino di Riva di Solto est d'une beauté à couper le souffle, avec sa baie, ses rochers tombant à pic sur le lac cristallin, bleu, qui baigne la petite plage de cailloux.

ORRIDI - BOGN

Auf der Küstenstraße entlang des Iseosees, zwischen Riva di Solto und Castro kann man diese sogenannten "orridi" spektakuläre, rießige, steil ins Wasser fallende Felswände sehen. Ganz besonders sieht man eine Felswand bei Bogn im Ort Zorzino von Riva di Solto. Dort bei einer kleinen Bucht stürzt sie vertikal in das tiefblaue Wasser des Sees.

LE PARC DE LA GORGE DU TINAZZO

S'étendant sur une surface de plus de 20000 m², le parc offre au visiteur un intérêt botanique suggestif grâce à sa morphologie articulée, au climat local et à la nature de la roche qui le compose. Deux énormes parois, de plus de 40 mètres de hauteur, font fonction d'ailes à l'entrée de la gorge le long de laquelle, au cours des millénaires, sont passées des centaines de millions de mètres cubes de sable et de roche qui ont atteint le lac d'Iseo, transportées par la force impétueuse du torrent Borlezza.

PARK DER TINAZZOSCHLUCHT

Der Park erstreckt sich über ein Gebiet von 20.000 m² und bietet dem Besucher einen Einblick in die Welt der Blumen und Pflanzen, dank seiner gegliederten Morphologie, seines Klimas, der Naturfelsen aus dem es besteht. Zwei rießige Felswände, über 40 Meter hoch bilden den Eingang der Schlucht. An diesen Wänden schoben sich, im Laufe von tausend Jahren, tausende von Kubikmetern von Sand und Gestein, durch den Bergfluß Borlezza transportiert, bis zum Iseensee.





OFFICE DE TURISME / FREMDENVERKEHRSBÜRO
ALTO SEBINO

Costa Volpino

Un pont entre lac et montagne

Eine Brücke zwischen See und Bergen





OFFICE DE TURISME / FREMDENVERKEHRSBÜRO
ALTO SEBINO

Lovere

La beauté se reflète dans le lac
Die Schönheit spiegelt sich im See





OFFICE DE TURISME / FREMDENVERKEHRSBÜRO
ALTO SEBINO

Castro

...là où le vent te porte: le pays de «l'Aure»

...wohin der Wind dich treibt: der Ort
des Südwindes „Ora“





OFFICE DE TURISME / FREMDENVERKEHRSBÜRO
ALTO SEBINO

Sotto Collina

Entre le bleu du ciel et les vertes montagnes...

Zwischen blauem Himmel und grünen Bergen...





OFFICE DE TURISME / FREMDENVERKEHRSBÜRO
ALTO SEBINO

Riva di Sotto

Les eaux murmurent dans la quiétude
Das Flüstern des Wassers in der Stille



An aerial photograph of the Lake Iseo and Franciacorta region. The top half shows the calm blue waters of Lake Iseo, with steep, forested mountains in the background under a clear blue sky. The bottom half shows a patchwork of green vineyards and fields in the Franciacorta area, with a small village visible on the right. A white rectangular box with a thin border is centered over the image, containing text in French and German.

- ATTRACTIONS TOURISTIQUES / *SEHENSWÜRDIGKEITEN* -

Lac d'Iseo et Franciacorta

des vacances pétillantes entre les
vagues et les vignes

Iseosee und Franciacorta

*ein prickelnder Urlaub
zwischen Wellen und Weinbergen*

L'ANCIENNE VOIE VALÉRIENNE

Dans l'arrière-pays de la berge côté Brescia du Lac d'Iseo serpente l'Ancienne Voie Valérienne, un itinéraire de près de 25 kilomètres avec de splendides vues sur le lac. Le parcours historique se développe de Pilzone d'Iseo à Pisogne à travers prairies, anciens bourgs et petites églises champêtres. Il est conseillé de le parcourir par portions et d'utiliser le service de navigation ou la ligne ferroviaire régionale pour accéder aux différentes localités.

ANTICA STRADA VALERIANA

Im Landesinneren, am in der Provinz Brescia liegenden Ufer, schlängelt sich die fast 25 km lange Römerstraße „Antica Strada Valeriana“ mit herrlichen Ausblicken auf den See. Ein historischer Saumpfad führt von Pilzone d'Iseo nach Pisogne, durch Wiesen, antike Dörfer und an kleinen Feldkirchen vorbei. Wir empfehlen, den Weg streckenweise zurückzulegen und den Shuttle-Service oder die regionale Eisenbahn zu benutzen, um die verschiedenen Ortschaften zu erreichen.



ph. Merighi

À LA DÉCOUVERTE DU TERRITOIRE ENTRE HISTOIRE ET ART

Bourgades, villas, églises et châteaux, parsemés un peu partout sur le Lac d'Iseo et en Franciacorta, sont autant de témoignages d'événements historico-artistiques. Ne surtout pas rater l'Abbaye de Rodengo Saiano, le Couvent dell'Annunciata de Rovato, le Monastère de S. Pietro in Lamosa à Provaglio, l'église della Madonna della neve avec les fresques du Romanino à Pisogne. Il est également possible de visiter le Château de Bornato, le Palais Torri à Nigoline di Corte Franca et le Château Quistini à Rovato.

DIE GEGEND ENTDECKEN ZWISCHEN GESCHICHTE UND KUNST

Dörfer, Villen, Kirchen und Burgen sind die Zeugnisse historischer und künstlerischer Geschehnisse überall am Iseosee und in Franciacorta. Sicherlich sollte man sich die Abtei von Rodengo Saiano, den Convento dell'Annunciata di Rovato, das Kloster von San Pietro in Lamosa in Provaglio und die Kirche der Madonna della Neve mit den Fresken des Romanino in Pisogne nicht entgehen lassen. Besichtigen kann man auch das Castello di Bornato, Palazzo Torri in Nigoline di Corte Franca und das Castello Quistini in Rovato.

SPORT

Outre les activités sportives liées à l'eau, voile, planche à voile, kitesurf et wakeboard, le Lac d'Iseo et la Franciacorta sont un paradis pour les amateurs des deux roues qui pourront emprunter d'agréables itinéraires le long de la côte ou sur les hauteurs environnantes, adaptés à la fois aux familles, aux gourmets et amateurs de vins et aux motocyclistes les plus expérimentés. Parcourir entièrement la portion locale de la piste cyclo-piétonne de la Rivière Oglio, parcours cyclable traversant plusieurs régions depuis le Passo del Tonale jusqu'au fleuve Pô.

SPORT

Außer den Wassersportarten wie Segeln, Windsurf, Kitesurf und Wakeboard sind der Iseosee und die Franciacorta ein Paradies für Zweirad-Liebhaber, mit wunderschönen Wegen entlang der Küste oder auf den Anhöhen der Umgebung, geeignet sowohl für Familien als auch für Weintouristen und Profi-Biker. Auch der lokale Streckenabschnitt des überregionalen Fahrradwegs des Flusses Oglio vom Tonalepass bis zum Po kann ganz befahren werden.



ph. Assolano

ISEO

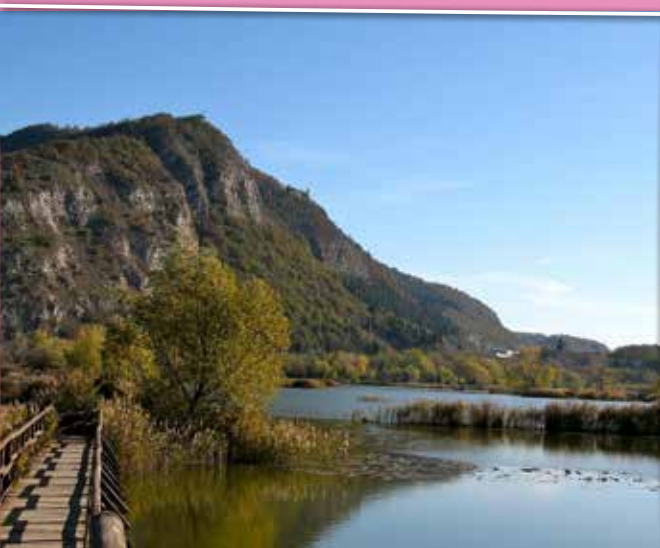
Évoluant le long du lac à travers sa structure typique faite de ruelles, la petite ville conserve aujourd'hui encore la conformation de l'ancien bourg médiéval et se caractérise par ses élégantes boutiques, ses équipements sportifs modernes et ses restaurants.

- La Place Garibaldi, entourée de bâtiments embellis de portiques, accueille le premier monument érigé en Italie à Garibaldi (1883), la Mairie (1830), œuvre de l'architecte Vantini, et l'église de S. Maria al Mercato du XIVe siècle.
- Le Château Oldofredi (XIIe siècle), imposante structure en pierre, domine la ville.
- La Piève de S. Andrea, réédifiée au XIIe siècle en style roman lombard, conserve un «S. Michele Archange» de Francesco Hayez. La façade est caractérisée par son clocher central particulier. Sur la même petite place se trouve l'église de S. Silvestro datant du XIIIe siècle: dans l'abside, il est possible d'admirer la fresque représentant une «danse macabre».
- Le Château Carmagnola domine le hameau de Clusane, ancien bourg de pêcheurs, connu pour sa tradition gastronomique et viticole.

ISEO

Das Städtchen am Seeufer mit seinen charakteristischen Gassen weist noch heute die Form der antiken mittelalterlichen Ortschaft auf, mit eleganten Geschäften, modernen Sportausrüstungen und Restaurants.

- *Auf der von Arkadengängen umgebenen Piazza Garibaldi steht das erste in Italien errichtete Denkmal von Garibaldi (1883). Das Rathaus (1830) ist ein Werk des Architekten Vantini und die Kirche von Santa Maria del Mercato stammt aus dem 14. Jh.*
- *Die Burg Oldofredi (12. Jh.) überragt die Ortschaft mit ihrer wuchtigen Struktur aus Stein.*
- *In der Pieve di S. Andrea, die im 12. Jh. im romanisch-lombardischen Stil wieder aufgebaut wurde, befindet sich ein „Heiliger Erzengel Michael“ des Malers Francesco Hayez. Die Fassade ist durch einen eindrucksvollen zentralen Glockenturm gekennzeichnet. Am gleichen Platz befindet sich die Kirche von San Silvestro aus dem 13. Jh.: in der Apsis befindet sich ein Fresko mit einem „Totentanz“.*
- *Das Schloss von Carmagnola überragt den Ortsteil Clusane, ein antikes Fischerdorf, das für seine önologische Tradition berühmt ist.*



RÉSERVE NATURELLE DES TOURBIÈRES DU SEBINO

Entre le Lac d'Iseo et la Franciacorta se situe la Réserve Naturelle Régionale des «Tourbières du Sebino», véritable petit paradis naturaliste où nidifient de nombreuses espèces d'oiseaux, à découvrir à travers des parcours entourés de la typique flore palustre et de miroirs d'eau recouverts de nénuphars en été.

DAS NATURRESERVAT TORBIERE DEL SEBINO

Zwischen dem Iseosee und der Franciacorta erstreckt sich das Regionale Naturschutzgebiet „Torbiere del Sebino“, ein kleines Naturparadies, in dem zahlreiche Vogelarten ihre Nester bauen, und das man auf schönen Spazierwegen entdecken kann, umgeben von der typischen Pflanzenwelt der Feuchtraumbiotop und vorbei an Wasserspiegeln, die im Sommer mit Seerosen bedeckt sind.



PYRAMIDES D'ÉROSION DE ZONE

Un monument de nature tout à fait singulier est la Réserve Régionale des Pyramides d'Érosion de Zone, visitable en suivant un parcours spécialement consacré à cet effet. L'action érosive de l'eau et celle protectrice des grands blocs de roche ont donné lieu à de grandes colonnes de terrain morainique connues sous le nom de «pyramides».

EROSIONSPYRAMIDEN VON ZONE

Ein ganz besonderes Naturmonument ist das Regionalreservat der Erdsäulen von Zone (Riserva Regionale delle Piramidi di Erosione di Zone), durch das ein spezieller Fußweg führt. Diese Formationen entstanden, indem das Erdreich um die Säulen durch Regen ausgehöhlt und weggeschwemmt wurde, während die Abschlusssteine wie Regenschirme wirken und die unter ihnen liegenden Lehm- und Kiesablagerungen schützen.

PISOGNE

Cette petite ville conserve un centre historique avec d'étroites ruelles flanquées de portiques et d'anciens palais.

- La Place Corna Pellegrini, élégant centre de la petite ville entourée de portiques caractéristiques, accueille la monumentale Tour de l'Évêque édifée en 1250 et liée à d'anciennes légendes de sorcières.
- S. Maria in Silvis, remontant aux VII-VIIIe siècles, fut transformée en piéve au XVe siècle; magnifiques fresques de la fin du XVe siècle de Giovanni Pietro da Cemmo et la Danse Macabre peinte sur la contre-façade.
- Le Sanctuaire de S. Maria della Neve (XVe siècle), trésor artistique de Pisogne, conserve un intéressant cycle de fresques (1534) du grand peintre de Brescia «il Romanino» qui narre la Passion du Christ.
- Une excursion dans le Val Palot est idéale pour profiter du milieu naturel et d'une vue imprenable sur le lac.

PISOGNE

Das Altstadtzentrum besteht aus engen Gassen mit Laubengängen und antiken Palazzi.

- Piazza Corna Pellegrini, das elegante Herz des Städtchens, ist von charakteristischen Arkaden umgeben. Hier steht der monumentale Bischofsturm (Torre del Vescovo), der 1250 erbaut wurde und über den antike Legenden über Hexen erzählt werden.
- Santa Maria in Silvis geht auf das 7.-8. Jahrhundert zurück, wurde aber im 15. Jahrhundert als Pfarrkirche wieder aufgebaut; sie enthält wunderschöne Fresken aus dem späten fünfzehnten Jahrhundert von Giovanni Pietro da Cemmo und ein Totentanz-Gemälde auf der Innenseite der Fassade.
- Die Kirche Santa Maria della Neve (15. Jh.) ist der Kunstschatz von Pisogne und enthält einen interessanten Freskenzyklus (1534) des berühmten Malers aus Brescia „Romanino“, der die Leidensgeschichte Christi erzählt.
- Ein Ausflug ins Tal Val Palot ist ideal, um eine natürliche Umgebung zu genießen, mit einem herrlichen Blick auf den See.

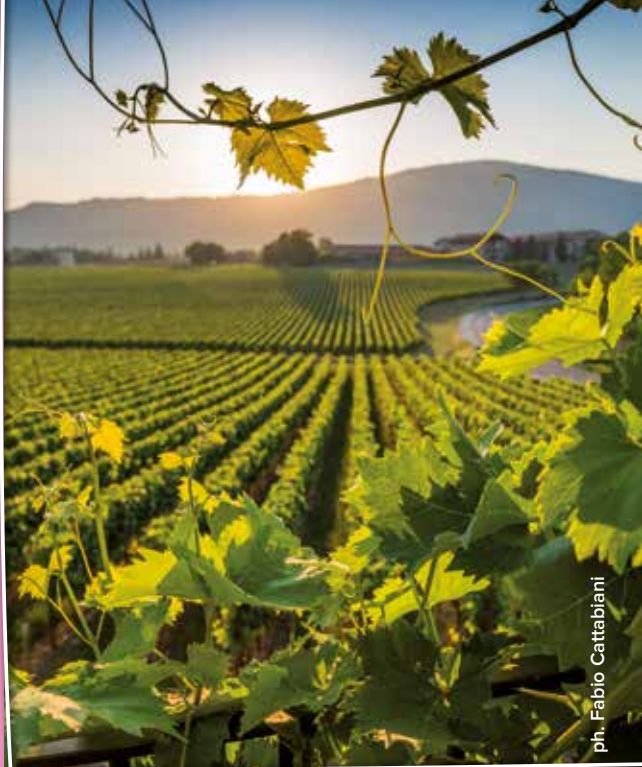


ROUTE DU FRANCIACORTA

La Franciacorta, vouée depuis des temps immémoriaux à la viticulture, est aujourd'hui parmi les destinations italiennes les plus appréciées des touristes gourmets et amateurs de vins. Donnant sur les berges méridionales du Lac d'Iseo, c'est la terre du précieux Franciacorta, le plus fameux des vins pétillants italiens en bouteille selon la Méthode Classique, auquel elle donne son nom. Collines tapissées de vignobles, anciens bourgs et châteaux, hôtels de charme et gîtes ruraux accueillants, restaurants raffinés et auberges rustiques: un territoire où l'hospitalité est un art. Tout y est à découvrir et à savourer. www.stradadelfranciacorta.it

WEINSTRASSE DES FRANCIACORTA

Die Franciacorta ist seit undenklichen Zeiten dem Weinbau gewidmet und gehört heute zu den beliebtesten Reisezielen der Weintouristen. Sie ist an den südlichen Ufern des Iseosees gelegen und gibt dem köstlichen Franciacorta seinen Namen, dem edelsten der italienischen Weine, nach klassischer Methode hergestellt, ausschließlich mit zweiter Gärung in der Flasche. Mit Weinbergen überzogene Hügel, antike Weiler und Burgen, Charme Hotels und gastfreundliche Agriturismo-Betriebe, erlesene Restaurants und rustikale Gaststätten: Eine Gegend, in der Gastlichkeit eine Kunst ist. Entdecken und genießen. www.stradadelfranciacorta.it



ph. Fabio Cattabiani



MONTE ISOLA

Monte Isola, un des «Bourgs les plus Beaux d'Italie», c'est une montagne-île connue pour être la plus grande île lacustre habitée d'Europe. Facile d'accès en bateau depuis Sulzano, Sale Marasino et Iseo, durant la saison estivale l'île est également reliée aux autres localités du lac. Le long des versants et au bord du lac, 11 villages pittoresques sont reliés par d'étroits chemins parcourus par le bus communal et par les mobylettes des riverains: les voitures sont interdites. Les bourgs ont gardé intact leur charme d'antan et sont à découvrir à pied ou en vélo. Il est possible d'atteindre le sommet, et son Sanctuaire de la Madonna della Ceriola, à travers une promenade entre épaisses forêts de châtaigniers et champs cultivés.

MONTE ISOLA

Monte Isola gehört zu den Vereinigung "die schönsten Orte Italiens" und ist eine Berg-Insel, die als größte bewohnte Binnenseeinsel Europas bekannt ist. Sie ist mit den Fährverbindungen von Sulzano, Sale Marasino und Iseo leicht erreichbar und während der Sommersaison auch mit den anderen Ortschaften des Sees verbunden. 11 malerische Dörfer an ihren Hängen und am Ufer des Sees sind durch enge Straßen miteinander verbunden, auf denen der kleine Gemeindebus und die Motorräder der Bewohner fahren: Autos gibt es auf der Insel keine. Die Dörfer haben den Reiz vergangener Zeiten unverändert beibehalten und können zu Fuß oder mit dem Fahrrad erkundet werden. Der Gipfel mit dem Santuario della Madonna della Ceriola ist mit einem Spaziergang durch dichte Kastanienwälder und bestellte Felder erreichbar.



OFFICE DE TURISME / FREMDENVERKEHRSBÜRO
LAGO D'ISEO E FRANCIACORTA

Pisogne

Une histoire millénaire fascinante et discrète

*Eine faszinierende und diskrete
tausendjährige Geschichte*



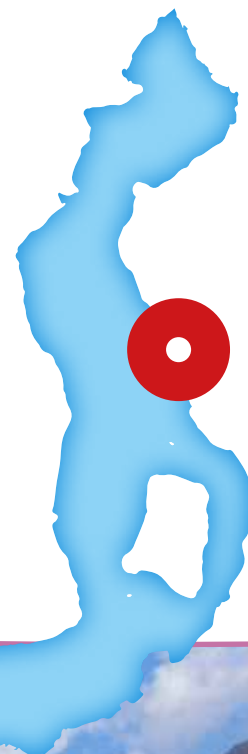


OFFICE DE TURISME / FREMDENVERKEHRSBÜRO
LAGO D'ISEO E FRANCIACORTA

Marone

La ville de l'huile d'olive

Die Stadt des Olivenöls





OFFICE DE TURISME / FREMDENVERKEHRSBÜRO
LAGO D'ISEO E FRANCIACORTA

Sale Marasino

Terre de détails pour des découvertes inattendues
*Land der Details für
unerwartete Entdeckungen*



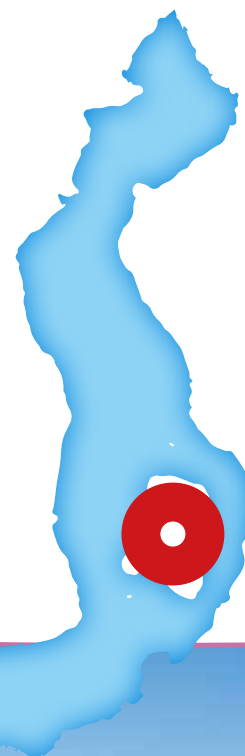


OFFICE DE TURISME / FREMDENVERKEHRSBÜRO
LAGO D'ISEO E FRANCIACORTA

Monte Isola

Aperçus suggestifs entre le vert et l'azur

Bezaubernde Ausblicke zwischen Grün und Blau





OFFICE DE TURISME / FREMDENVERKEHRSBÜRO
LAGO D'ISEO E FRANCIACORTA

Sulzano

Un dialogue sans fin entre terre et îles

*Ein nie endender Dialog
zwischen Land und Inseln*





OFFICE DE TURISME / FREMDENVERKEHRSBÜRO
LAGO D'ISEO E FRANCIACORTA

Iseo

Le plaisir de l'hospitalité

Die Freude der Gastfreundschaft



ph. Merighi





OFFICE DE TURISME / FREMDENVERKEHRSBÜRO
LAGO D'ISEO E FRANCIACORTA

Paratico

Le pays des sculptures en pierre
Das Land der Steinskulpturen



An aerial photograph of Lake Sebin, showing the towns of Le Bas Sebin and Basso Sebin nestled between steep, forested mountains and the lake's edge. The water is a deep blue, and the surrounding landscape is lush green. A white rectangular box with a thin border is centered over the image, containing text in French and German.

- ATTRACTIONS TOURISTIQUES / *SEHENSWÜRDIGKEITEN* -

Le Bas Sebin
un paradis
entre monts et lac

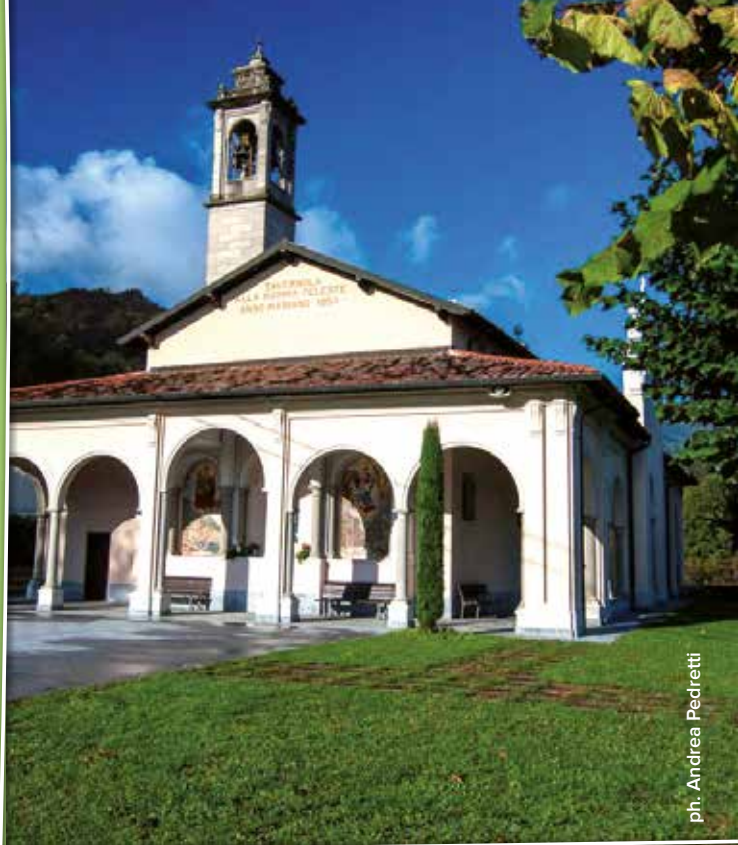
Basso Sebin
ein Paradies zwischen
den Bergen und dem See

À LA DÉCOUVERTE DES SANCTUAIRES DU BAS SEBINO

À Vigolo, Madonna di Loreto, également connu sous le nom de Madonna del Dosso; à Tavernola Bergamasca, Madonna di Cortinica, sur la route qui autrefois menait à Bergame; à Predore, Madonna della Neve, accessible par un escalier de 288 marches; à Adrara San Rocco, I Morti di Bondo, où il est question de miracles accomplis par les anciens qui y ont leur sépulture; à Foresto Sparso, San Giovanni delle Formiche qui s'élève sur le sommet d'un col en forme de cône reconnaissable de loin par sa forme caractéristique; à Gandosso, Madonna del Castello, en position panoramique.

DIE WALLFAHRTSKIRCHEN IM BASSO SEBINO

In Vigolo Madonna di Loreto, auch als Madonna del Dosso bekannt; in Tavernola B.sca Madonna di Cortinica, an der Straße, die früher nach Bergamo führte; in Predore Madonna della Neve, zu der man über eine Treppe mit 288 Stufen gelangt; in Adrara San Rocco I Morti di Bondo, wo man von wundersamen Ereignissen durch die hier Begrabenen erzählt; in Foresto Sparso erhebt sich San Giovanni delle Formiche auf dem Gipfel eines Hügels in Form eines Kegels, der schon von Weitem erkennbar ist; in Gandosso Madonna del Castello, in Panoramalage.



ph. Andrea Pedretti



LOTTO, ROMANINO ET LES FANTONI DANS LE BAS SEBINO

L'Église romane de S. Giorgio à Credaro conserve un important cycle de fresques de Lorenzo Lotto.

Les fresques peintes dans la Chapelle de S. Rocco, non loin de l'Église paroissiale de Villongo S. Filastro, et dans l'Église de San Pietro à Tavernola Bergamasca appartiennent au peintre Girolamo Romanino.

Des œuvres sur bois d'Andrea et Grazioso Fantoni sont présentes dans l'Église Paroissiale de Foresto Sparso tandis que l'Église de l'Annonciation de Gandosso a été réalisée sur le projet d'Andrea Fantoni.

LOTTO, ROMANINO UND I FANTONI IM BASSO SEBINO

Die romanische Kirche von S. Giorgio in Credaro enthält einen wichtigen Freskenzyklus von Lorenzo Lotto.

Die Fresken in der Cappella di S. Rocco, in der Nähe der Pfarrkirche von Villongo S. Filastro und in der Kirche von San Pietro in Tavernola Bergamasca stammen von dem Maler Girolamo Romanino. Werke aus Holz von Andrea und Graziano Fantoni findet man in der Pfarrkirche von Foresto Sparso, während die Kirche der Verkündigung von Gandosso nach einem Projekt von Andrea Fantoni errichtet wurde.

SARNICO

Situé entre la fin du Lac d'Iseo et l'entrée de la Val Calepio, Sarnico est le «chef-lieu» de ce territoire. Les vastes places, la promenade le long du lac, les boutiques et les beautés artistiques et naturalistes environnantes en font un agréable lieu de séjour.

- La «Contrée», le cœur du Centre Historique, conserve des témoignages architecturaux de l'ancien bourg.
- Les Villas en style Art Nouveau, projetées par l'Architecte Giuseppe Sommaruga et commissionnées par la Famille Faccononi, sont considérées comme les plus beaux exemples architecturaux en style Art Nouveau de Lombardie.
- La Pinacothèque «Gianni Bellini» conserve 150 œuvres (XV/XVIIe siècles) offertes par Don Gianni Bellini à la collectivité et exposées au Palais «Gervasoni», un bâtiment du XVIe siècle, autrefois couvent de sœurs et entièrement restauré en 2002.

SARNICO

Sarnico, zwischen dem Ende des Iseosees und dem Anfang des Calepio-Tals gelegen, ist die „Hauptstadt“ dieses Gebiets. Die offenen Plätze, die Seepromenade, die Geschäfte, die Kunstschatze und die umgebende Natur machen den Aufenthalt in dem Städtchen besonders angenehm.

- Die „Contrada“ ist das Herz der Altstadt, mit ihren architektonischen Zeugnissen des antiken Weilers.
- Die Liberty-Villen, die von dem Architekten Giuseppe Sommaruga im Auftrag der Familie Faccononi gebaut wurden, gehören zu den besten architektonischen Beispielen im Liberty-Stil der Lombardei.
- Die Pinakothek „Gianni Bellini“ 150 Werke (15.-17. Jh.) wurden der Gemeinschaft von Don Gianni Bellini geschenkt und sind im Palazzo „Gervasoni“ ausgestellt, einem Gebäude aus dem 15. Jahrhundert, das früher ein Nonnenkloster war und 2002 vollständig restauriert wurde.



ph. San Marco



SENTIERS NATURELS DE LA VALLÉE D'ADRARA

Parcourue par le torrent Guerna, elle se développe du haut Val Calepio jusqu'aux Cols de San Fermo, dans un environnement naturaliste d'une grande valeur, riche en sentiers, histoire, art et culture. Le Groupe «Sentieri Adrara» a réalisé un guide intéressant aux sentiers de cette vallée avec des parcours adaptés à tout le monde; ce guide est téléchargeable depuis le site www.grupposentieriadrara.it

NATURPFADE IM ADRARA-TAL

Durch das Gebiet, das sich vom oberen Calepio-Tal bis zu den Hügeln von San Fermo erstreckt, verläuft der Wildbach Guerna in einem besonderen naturalistischen Umfeld, voller Geschichte, Kunst und Kultur und mit zahlreichen Wanderwegen. Die Gruppe „Sentieri Adrara“ hat einen interessanten Wanderführer für dieses Tal erstellt, mit Routen, die für alle geeignet sind. Der Führer kann auf der Website www.grupposentieriadrara.it heruntergeladen werden.

LE CHEMIN DES NICHES SACRÉES

Le Bas Sebino possède un nombre considérable de Niches Sacrées (154 répertoriés), également connues sous le nom d'«édicules»: structures architecturales de petite taille construites par les communautés paroissiales ou par des particuliers comme geste de dévotion et de reconnaissance à la Vierge Marie ou aux Saints; elles représentent un pan de l'histoire du Bas Sebino.

DIE VIA DELLE SANTELLE

In der Gegend des Basso Sebino findet man eine beachtliche Anzahl „Santelle“ (154 sind katalogisiert), die auch unter dem Namen „Ädikula“ bekannt sind: kleine architektonische Strukturen, die von den Pfarrgemeinden oder von Privatleuten errichtet wurden, als Zeichen der Devotion und Dankbarkeit gegenüber der Madonna oder den Heiligen und die zur Geschichte des Basso Sebino gehören.



ATTRAITS DE LA NATURE

À Foresto Sparso, la Vallée du Tuf, petite vallée appartenant à une zone phytogéographique, l'Insubrie, d'une grande valeur naturaliste.

À Gandosso, les Meulière, carrières qui à l'époque romaine déjà permettaient d'obtenir d'énormes meules à grains. Les techniques de creusement dans la roche des meules, laissées inaccomplies par les derniers artisans carriers, sont encore visibles.

À Predore, la Paroi d'escalade, splendide falaise exposée au sud et voies adaptées aux débutants ainsi qu'aux escaladeurs les plus expérimentés. À Tavernola Bergamasca, la Marmite des Géants, puits glacial, exemple du phénomène karstique.

ATTRACTIONEN DER NATUR

In Foresto Sparso die Valle del Tuf, ein kleines Tal, das zu einem phytogeographischen Gebiet, Insubrien, von außerordentlichem naturalistischem Wert gehört.

In Gandosso die Molere, Steinbrüche, in denen schon in römischer Zeit große Mühlsteine für das Getreide gewonnen wurden. Es ist noch zu sehen, wie die Mühlsteine aus dem Fels gewonnen wurden, Spuren, die die letzten Handwerker zurückgelassen haben.

In Predore der Klettergarten, eine wunderschöne Steilwand in Südlage mit Kletterwegen für Anfänger und erfahrenere Climber.

In Tavernola Bergamasca der Gletscherauspuff, ein durch das Schmelzwasser der Gletscher verursachter tiefer und breiter Einschnitt in den Fels.

TRACES ARCHÉOLOGIQUES

À Predore en 2012, après un plan de restauration ingénieux et avisé, a été inauguré un site archéologique muséalisé, «Les Thermes Romains», situé dans le complexe de l'ancienne Usine Lanza. Il s'agit d'un bâtiment thermal, se rapportant à une plus vaste villa, construit au I^{er} siècle après J.-C. et utilisé jusqu'au V^e siècle après J.-C.

ARCHÄOLOGISCHE SPUREN

In Predore wurde 2012 nach einer umsichtigen und weitblickenden Restaurierung, eine musealisierte archäologische Fundstätte eröffnet, die „Terme Romane“ im Gebäude der antiken Fabrik Lanza. Es handelt sich um ein Thermalbad, das zu einer größeren Villa gehörte. Es wurde im 1. Jh. n.Chr. gebaut und bis zum 5. Jh. n. Chr. genutzt.





TEAUX ET BOURGS HISTORIQUES ET RURAUX

À Castelli Calepio, le Bourg médiéval dominé par le Château des Comtes Calepio fut construit autour de l'an mille et vit les gestes héroïques du condottiere Trussardo da Calepio.

À Credaro, le Château Trebecco, datant du Xe siècle, situé sur un éperon rocheux, est une petite citadelle médiévale avec de petites cours et ruelles à l'intérieur des remparts.

À Grumello del Monte, «Le Château» conserve les particularités typiques d'un manoir. En 1442, il devint propriété du condottiere Bartolomeo Colleoni.

À Vigolo, Ronchi della Bratta est une agglomération de maisons située dans une suggestive vallée riche en fermes et domaines rustiques.

À Parzanica, le Bourg du hameau Acquaiolo, avec un aperçu panoramique à pic sur le Lac d'Iseo, conserve des demeures en pierre en parfait style rustique.

BURGEN UND WEILER - GESCHICHTE UND LAND

Castelli Calepio: das nach dem Castello der Grafen Calepio benannte mittelalterliche Dorf wurde um das Jahr Tausend errichtet und sah die Taten des Feldherrn Trussardo von Calepio.

Credaro Castel Trebecco, 10. Jh., auf einem Felsvorsprung gelegen, ist ein kleines mittelalterliches Städtchen mit kleinen Höfen und Gassen, die von einem Mauerring umgeben sind.

Grumello del Monte, „Das Castello“ mit den typischen Merkmalen einer Burg gelangte 1442 in den Besitz des Feldherrn Bartolomeo Colleoni.

Vigolo Ronchi della Bratta ist eine kleine Siedlung in einem suggestiven Tal in dem zahlreiche Bauernhäuser und Gutshöfe verstreut liegen.

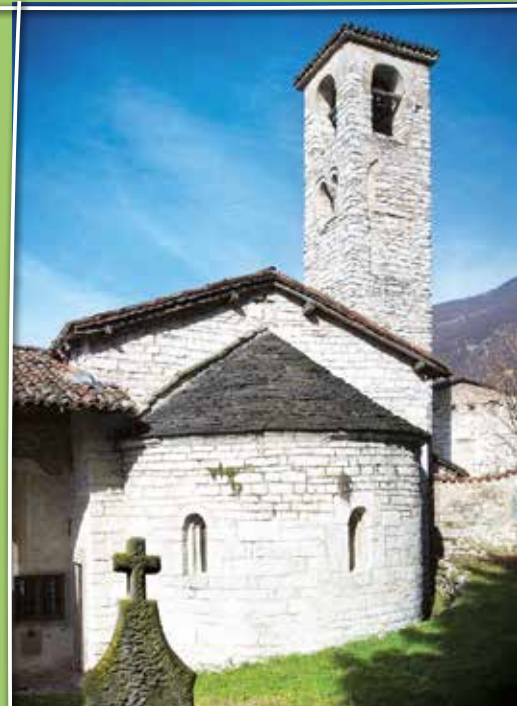
Parzanica, das Dorf des Ortsteils Acquaiolo, mit einem Blick von oben auf den Iseosee und den Steinhäusern im perfekten ländlichen Stil.

LE STYLE ROMAN DANS LE BAS SEBINO

Sur le territoire compris entre le Valcalepio et le Bas Sebino, on compte pas moins de vingt églises romanes. L'association «Le Style Roman dans le Bas Sebino», qui a pour mission de faire connaître ce patrimoine, organise visites, rencontres et sorties guidées en vélo (www.romanicobassosebino.it). Voici quelques témoignages romans: S. Alessandro in Canzanica à Adrara San Martino, S. Giorgio Martire à Credaro, S. Alessandro in Agros à Villongo, S. Nazario et Rocco à Sarnico, S. Giorgio à Predore et l'Oratoire de S. Michelone à Tavernola Bergamasca.

DER ROMANISCHE STIL IM BASSO SERBINO

In dem Gebiet zwischen Valcalepio und Basso Serbino findet man insgesamt zwanzig romanische Kirchen. Um diese Kunstschatze bekannt zu machen organisiert der Verein „Il Romanico nel Basso Sebino“ Besichtigungen, Treffen und geführte Fahrradausflüge (www.romanicobassosebino.it). Einige der romanischen Zeugnisse sind: S. Alessandro in Canzanica in Adrara San Martino, San Giorgio Martire in Credaro, Sant'Alessandro in Agros in Villongo, SS Nazario e Rocco in Sarnico, San Giorgio in Predore und das Oratorium von San Michelone in Tavernola Bergamasca.



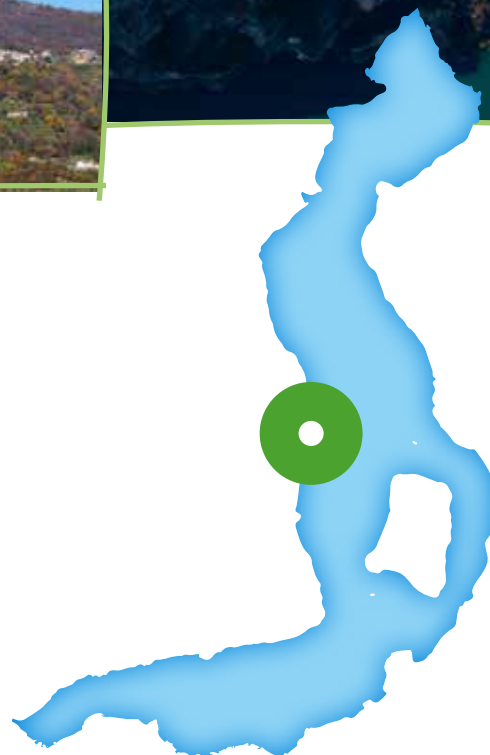


OFFICE DE TURISME / FREMDENVERKEHRSBÜRO
BASSO SEBINO

Parzanica

Un havre de paix

Eine Oase des Friedens





OFFICE DE TURISME / FREMDENVERKEHRSBÜRO
BASSO SEBINO

Tavernola Bergamasca

Une fenêtre sur le lac
Ein Fenster auf den See

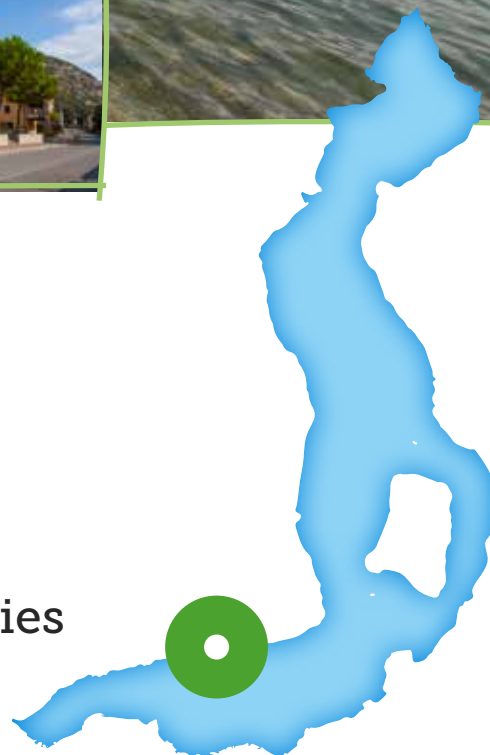




OFFICE DE TURISME / FREMDENVERKEHRSBÜRO
BASSO SEBINO

Predore

Entre lac et montagne: falaises et oliveraies
*Olivenbäume und Steilwände
zwischen See und Bergen*





OFFICE DE TURISME / FREMDENVERKEHRSBÜRO
BASSO SEBINO

Sarnico

La perle du Sebino

Die Perle des Sebino



BERGAMO, UN CAPOLAVORO ITALIANO



www.visitbergamo.net | info@visitbergamo.net | airport@visitbergamo.net

Crediti fotografici: Provincia di Bergamo - Visit Bergamo



BRESCIA, PROVINCIA DA SCOPRIRE



www.provincia.brescia.it | iat.iseo@provincia.brescia.it | iat.brescia@provincia.brescia.it

Crediti fotografici: Foto Merighi, Assolato, Effegi, Foto Gilberti, Archivio Riserva Regionale Incisioni Rupestri Ceto Cimbergo e Paspardo, © Christo

LA LOMBARDIE ET LES MILLE VISAGES DE LA NATURE

La Lombardie renferme d'innombrables trésors, tous à découvrir, dont la variété ainsi que l'exceptionnelle beauté des lieux ne cessent de surprendre le visiteur, à commencer par les grands miroirs d'eau, depuis le Lac d'Iseo à celui de Côme, sans oublier les rivages lombards du Lac de Garde et du Lac Majeur.

Avec ses milieux naturels à explorer également à vélo, la Lombardie sait surprendre les amateurs de la vie au grand air. Les montagnes et les parcs naturels donnent à vivre de magnifiques expériences à travers de merveilleux itinéraires plongés dans la verdure. Des moments de détente intense ou des activités sportives passionnantes pour des vacances inoubliables en Lombardie.

in-lombardia.fr

DIE LOMBARDEI UND IHRE NATUR MIT TAUSEND GESICHTERN

Die Lombardei hütet viele zu entdeckende Schätze und erstaunt dabei den Besucher durch die Vielfalt und außergewöhnliche Schönheit der Orte. Ein Start hierzu sind die großen Wasserflächen eines Iseosees oder Comer Sees und nicht zu vergessen die lombardischen Ufer von Gardasee und Lago Maggiore. Die Lombardei schafft es mit ihren Naturszenarien, die auch mit dem Fahrrad ergründet werden können, alle Frischluftliebhaber zu überraschen. In den Bergen und Naturparks kann man faszinierende Erfahrungen mit wunderbaren Reiserouten mitten im Grünen erleben. Stunden intensiver Entspannung oder spannender, sportlicher Tätigkeiten für einen unvergesslichen Urlaub in der Lombardei.

in-lombardia.de

Promenade dans les lieux d'art et de culture contemporaine

Visiter la Lombardie, cela veut dire pénétrer dans un monde riche en traditions et en manifestations culturelles. Des bourgades jusqu'aux grands centres, Milan en tête. Avec ses palais et ses musées, le chef-lieu lombard conserve des œuvres artistiques de toutes les époques. Mais c'est aussi toute une région qui doit être explorée en profondeur, à la découverte tout à la fois de petites merveilles et de célèbres attractions inscrites au patrimoine de l'Unesco. Un voyage passionnant, de Bergame à Brescia, en passant par Mantoue et Crémone, des réalités toutes différentes les unes des autres avec des atmosphères uniques à vivre intensément.

in-lombardia.fr/musees-en-lombardie

Unterwegs auf den Spuren von Kunststätten und zeitgenössischer Kultur

Ein Besuch der Lombardei bedeutet das Eintauchen in eine Welt voller Traditionen und Kulturveranstaltungen. Dies gilt für die Ortschaften ebenso wie für die großen Zentren – allen voran Mailand. Die lombardische Hauptstadt bewahrt Kunstwerke jeder Epoche in ihren ‚Palazzi‘ und Museen. Dabei verlangt jedoch die ganze Region danach, tiefgehend erforscht zu werden, um kleine Wunder und berühmte Attraktionen des Weltkulturerbes der UNESCO zu entdecken. Eine spannende Reise von Bergamo nach Brescia, mit dem Umweg über Mantua und Cremona – zu unterschiedlichen Realitäten mit einzigartigen Atmosphären, die man intensiv erleben sollte.

in-lombardia.de/museen-lombardei



Saveurs lombardes pour des vacances rassasiantes

La Lombardie est un lieu exceptionnel pour bien manger et pour bien boire. D'une localité à l'autre, c'est une découverte incessante de produits typiques grâce à un riche patrimoine viticole et gastronomique à déguster. Des restaurants étoilés aux auberges de province historiques, la Lombardie donne libre cours à son excellence même à table en offrant les saveurs uniques et les plats traditionnels de chaque territoire, accompagnés des excellents vins provenant de caves locales renommées.

in-lombardia.fr/vin-et-gastronomie

Lombardischer Geschmack - für einen wirklich genussvollen Urlaub

Ein Besuch der Lombardei bedeutet das Eintauchen in eine Welt voller Traditionen und Kulturveranstaltungen. Dies gilt für die Ortschaften ebenso wie für die großen Zentren – allen voran Mailand. Die lombardische Hauptstadt bewahrt Kunstwerke jeder Epoche in ihren ‚Palazzi‘ und Museen. Dabei verlangt jedoch die ganze Region danach, tiefgehend erforscht zu werden, um kleine Wunder und berühmte Attraktionen des Weltkulturerbes der UNESCO zu entdecken. Eine spannende Reise von Bergamo nach Brescia, mit dem Umweg über Mantua und Cremona – zu unterschiedlichen Realitäten mit einzigartigen Atmosphären, die man intensiv erleben sollte.

in-lombardia.de/essen-und-wein



#visitlakeiseo



Office du Tourisme
Fremdenverkehrsbüro
Alto Sebino

Piazza 13 Martiri, 37
24065 Lovere (Bg)
Tel +39 035.962178
info@iataltosebino.it



Office du Tourisme
Fremdenverkehrsbüro
Lago d'Iseo e Franciacorta

Lungolago Marconi 2/c
25049 Iseo (Bs)
Tel. +39 030.3748733
iat.iseo@provincia.brescia.it



Office du Tourisme
Fremdenverkehrsbüro
Basso Sebino

Via Tresanda, 1
24067 Sarnico (Bg)
Tel. +39 035.910900
info@prolocosarnico.it

Tourist promotion: mail@iseolake.info

www.iseolake.info